

**N° 501**

53<sup>e</sup> ANNÉE **SEPTEMBRE / OCTOBRE 2016**

# **FORUM**

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM





**Il futuro  
chiama  
ogni giorno.**

**Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.**

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia  
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1  
[www.teleperformanceitalia.it](http://www.teleperformanceitalia.it)



# ÉDITO



Chères amies et amis,

Très bonne rentrée à toutes et à tous !!

Quel plaisir de nous retrouver après l'été, qui a fait fondre au soleil nos fatigues et ressourcé nos esprits.

Un automne rempli de rencontres : notre dîner de rentrée en septembre (à l'heure où est publié cet Edito, les derniers détails sont en cours de finalisation), une soirée « Léopardienne » où la poésie sera à l'honneur et à laquelle on vous propose de participer à travers un concours de Poésies (voir page des Activités et la Chronique littéraire d'Artémisia), et surtout notre soirée de présentation du 500<sup>e</sup> numéro de Forum.

Comme vous le savez, depuis le début de l'année le sous-comité de rédaction de ce numéro spécial travaille d'arrache pied pour que cet exemplaire très spécial puisse être feuilleté dès le mois d'octobre. Les prémisses sont plus qu'enthousiasmantes, mais il vous faudra encore patienter un peu pour connaître tous les détails de ce numéro et de sa manifestation.

Autre rendez-vous très important, puisqu'il s'agit d'une première à Rome, le Forum des associations qui aura lieu samedi 1er octobre au lycée Chateaubriand (voir page des Activités). Cette initiative, née de la volonté des conseillers consulaires, était souhaitée depuis longtemps et permettra de réunir sur un même emplacement la quasi-totalité des associations françaises de Rome et du Sud. Une belle journée conviviale en perspective. L'Union aura bien entendu son stand et vous êtes cordialement invités à nous rendre visite.

À tous, un bel automne en perspective avec l'Union !!

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

## sommaire

N° 501 \* septembre | octobre 2016

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Les apéros de l'Union
- 6 85<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Union
- 12 Italie en diagonale / France en diagonale
- 14 Intramuros n° 42
- 16 Lettres d'Italie
- 18 Inventer Rome
- 20 La Nef Querina
- 22 Formulaire d'inscription
- 24 Petites annonces

Revue de  
*L'Union Français de Rome et du Latium*  
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

**Comité de rédaction**

Camille Anne  
Artémisia  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Viviane Dutaut  
Marion Engelsen  
Un Flâneur  
Daniel Goldenberg  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud

**Relecture**

Camille Anne  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

**Adhésions**

(par courrier uniquement)

*L'Union Français de Rome et du Latium*  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

**Impression**

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO  
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC  
Via Appiano, 36 - 00136 Roma  
Tél : 0635341648  
[info@tipografiamedagliedoro.it](mailto:info@tipografiamedagliedoro.it)

REPRODUCTION INTERDITE



# CALENDRIER DES ACTIVITÉS

SEPT | OCT 2016

## SOIRÉE LEOPARDI

### UN SOIR D'AUTOMNE

Souhaitez-vous connaître un peu plus Giacomo Leopardi et ses fameux Canti ? Dans ce cas, rendez-vous directement à la Chronique d'Artémisia qui lui dédie son billet littéraire. Le second pas est ensuite de vous inscrire dès maintenant à la soirée exceptionnelle que nous vous organisons autour d'une sélection de quelques Canti déclamés et la projection d'extraits du film Il Giovane Favoloso de Mario Martone (2014) avec l'acteur Elio Germano dans le rôle de l'écrivain. Comme nous mettons en place les derniers détails, nous vous invitons à consulter notre site internet et notre newsletter pour trouver toutes les informations nécessaires.

**Réservation avant le 30 septembre :**  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

## SOIRÉE LEOPARDI

### CONCOURS DE POÉSIE « MIDI, EN ÉTÉ »

Nous profitons de la Soirée Leopardi pour tester votre créativité autour d'un concours de poésie sur le thème de « Midi, en été », notamment traité par Leopardi et D'Annunzio. Votre poème devra être rédigé en français et revêtir la forme d'un sonnet. Nous vous invitons à nous envoyer vos œuvres le dimanche 9 octobre au plus tard, et nous sommes curieux de lire vos créations ! Faites-nous rêver, faites-nous rire, faites-nous pleurer, mais avant tout prenez du plaisir !! Les 3 premiers lauréats recevront un prix à la fin de la Soirée Leopardi.

## LES MOMENTS DE LA RENTRÉE

Au moment du bouclage de ce numéro, le programme final de la Rentrée n'est pas encore défini. Nous vous invitons bien sûr à vous connecter sur notre site internet ou à notre newsletter pour recevoir les détails des rencontres de Septembre et Octobre.

## ÉCRIVEZ-NOUS !! [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com)

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à [LaRevueForum@gmail.com](mailto:LaRevueForum@gmail.com).

## FORUM DES ASSOCIATIONS DE ROME

### SAMEDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE

Avec l'initiative des conseillers consulaires et pour la première fois, les associations françaises de Rome, Naples, Palerme, Florence, Pérouse et Malte se réuniront le samedi 1<sup>er</sup> octobre de 10h à l'heure du déjeuner au Lycée Chateaubriand. Le but de cette journée est de présenter mission et activités aux membres de la communauté francophone, et bien sûr L'Union sera présente. Venez nombreux nous rencontrer pour cette journée d'exception et mieux connaître votre tissu associatif.

**Inscription obligatoire** sur le site :  
[forum-associations-francaises-italie-du-sud.eventbrite.fr](http://forum-associations-francaises-italie-du-sud.eventbrite.fr)

## ET EN 2017 !!!

### TOURNOI DES 6 NATIONS - ITALIE vs FRANCE

**SAMEDI 11 MARS 2017** à 14h30, Stadio Olimpico Italie-France revient à Rome le samedi 11 mars dans le cadre du Tournoi des 6 Nations. L'Italie a prouvé depuis quelques années être un adversaire sérieux, et nous serons encore présents pour soutenir nos deux équipes préférées, comme depuis plus d'une dizaine d'années ! Il y a 4 ans nous étions plus de 300, et « seulement » 121 il y a deux ans. Rejoignez-nous pour participer à cet affrontement.

Italia vs France - SAMEDI 11 MARS 2017  
Stadio Flaminio, Roma

**Réservation et informations:**  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)



INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À [SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM](mailto:SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM)

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

Retrouvez L'Union sur Internet [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

## PARTICIPEZ-VOUS AUSSI AU NUMÉRO 500 DE FORUM ET À LA CONSERVATION DE TOUS LES NUMÉROS !

Nous lançons la **NUMÉRISATION ET LA RELIURE DE CHAQUE REVUE**, et pour cela, nous avons besoin de l'aide de chacun. Concernant la reliure, un gros travail avait déjà été fait par le passé, et il ne reste qu'une dizaine d'années à relier.

Ce travail a bien sûr un coût, et toutes les contributions sont les bienvenues. À titre indicatif, les tarifs que nous avons négociés sont les suivants :

- Numérisation d'un numéro de Forum : 15€
- Numérisation d'une année de Forum : 150€
- Reliure d'une année de Forum (depuis 2007) : 100€

Aidez-vous à conserver la revue, véritable témoin et reflet de la communauté française de Rome.

Nous vous remercions d'avance.

## LES APÉROS DE L'UNION





# 85<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



15 JUIN 2016

INSTITUT FRANÇAIS - CENTRE SAINT-LOUIS - Rome

## RAPPORT FINANCIER

**Philippe Ambrosini**, TRÉSORIER  
*Studio Legale Ferrari & Associati*

## ORDRE DU JOUR

1. **Approbation de l'Ordre du jour**
2. **Rapport moral 2015**
3. **Rapport financier 2015**
4. **Programme 2016**
5. **Budget 2016**
6. **Election des membres du Bureau**
7. **Questions diverses**

Chers membres,

le bilan de l'exercice 2015 est le miroir des événements économiques, patrimoniaux et financiers qui ont caractérisé la gestion annuelle de l'association ; il est conforme aux prévisions faites en début d'année.

Nous rappelons, comme l'année dernière, que notre association a effectué, durant l'exercice, une activité de caractère commercial, en conformité avec la législation fiscale en vigueur. Cette activité a permis, en particulier, le financement des activités institutionnelles de l'association et ce, grâce au régime particulièrement favorable prévu par la loi pour les associations à but non lucratif, comme la nôtre. Quoiqu'il en soit, l'activité commerciale est toujours effectuée aux fins de financement des activités institutionnelles et n'est donc pas l'activité principale poursuivie par l'association, pour réaliser les objectifs prévus par son statut.

En effet, comme vous pouvez le constater en examinant le compte-rendu de la gestion, les recettes dérivant du déroulement des activités commerciales ont permis le financement des initiatives institutionnelles ainsi que le déroulement des activités statutaires prévues pour les membres. Pour preuve, le fait que, ne sont pas mis en évidence les coûts relatifs à l'activité commerciale mais seulement les coûts liés à l'activité institutionnelle, qui sont par ailleurs couverts aussi bien par les recettes financières que

par les recettes institutionnelles et les adhésions des membres.

En tout état de cause, nous signalons que les activités commerciales sont tout à fait subsidiaires (et sont exercées dans le seul but de financement) par rapport aux activités institutionnelles qui animent depuis toujours L'Union.

### Voici la liste des initiatives institutionnelles effectuées durant l'exercice 2015 conformément aux Statuts :

- **11 Apéritifs mensuels** le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois dont 6 au Circus ; depuis le mois de septembre, une nouvelle formule à rotation a été adoptée, qui rencontre beaucoup de succès : chaque mois, un nouveau lieu est choisi pour nos rencontres (Vasano, La.Vi en terrasse, Hotel Cesari en terrasse, Vivi Bistrot ; environ 40 personnes à chaque fois) ; un apéritif annulé le 13 novembre 2015 au Carré Français ;
- **Galette des Rois** à Saint-Louis de France (salle du musée et cloître ; 50 personnes) vendredi 9 janvier ;
- **Exposition Giò Ponti** en janvier sur invitation d'Edison mardi 13 janvier ;
- **Dîner de la Saint-Valentin** sur des airs d'opéra - 14 février 2015 (300 personnes) ;
- **Match de rugby France/Italie** (15 mars 2015) ;
- **Balade à la Tenuta de Sant'Egidio** le 29 mars (18 adultes et 4 enfants) ;
- **Dégustation de vins** avec Christine Vitali autour du thème du Verre, le 29 avril 2015 ;
- **84<sup>ème</sup> Assemblée Générale** à l'Institut Français - Centre Saint Louis le 25 juin 2015 ;
- **Tournoi de pétanque** à Chateaubriand le 19 septembre 2015 (15 participants) ;
- **Dîner de rentrée** au restaurant *Al Biondo Tevere* (25 personnes) le 24 septembre ;
- **Visite de la Fondation Primoli** avec Gaël de Guichen les 30 octobre et 27 novembre 2015 (23 personnes) ;
- **Brunch** au *Shari Vari* le 8 novembre 2015 (25 personnes dont 3 enfants) ;
- **Speednetworking** en collaboration avec Pontevia ! et Réseau Entreprendre le 3 décembre 2015 à la Villa Médicis (120 personnes) ;
- **22<sup>ème</sup> Edition Coup de Cœur** au profit du Centro Astalli, le service Jésuite des Réfugiés en Italie, du 30 novembre au 5 décembre 2015.

En 2015, nous avons pu organiser notre grand événement prestige au Palais Farnèse. Cette fois-ci, vu le choix de la date (14 février 2015), concomitant avec la Saint Valentin, nous avons décidé, sur demande et en accord avec l'Ambassade de France, de changer la formule habituelle du Bal Costumé, avec une soirée plus en ligne avec le contexte (terrorisme, sécurité, ...). Nous avons donc opté pour un dîner assis de la Saint Valentin sur des airs d'Opéra « La Magie du Farnèse ». Hélas, en raison des événements liés au terrorisme (attentats de Paris de janvier 2015) et aux restrictions de sécurité dans les Ambassades Françaises dans le monde qui s'en sont suivies, nous avons dû réduire le nombre de participants à 300. La soirée a eu un très grand succès, mais du point de vue financier, elle n'a généré aucun bénéfice pour l'association (1.000 € ont été versés en bienfaisance à l'association des Dames de Saint-Louis).

En 2015, nous avons maintenu notre processus de révision à la baisse des charges et ces efforts commencent à porter leurs fruits : nous avons, pour la première fois depuis trois ans, un résultat positif de 3.245 €. C'est un bon signe, dans la mesure où l'association réussit, pour la première fois, à maintenir un équilibre financier sans événement prestige annuel générateur de bénéfices.

Il faut donc continuer dans cette voie car les difficultés financières de l'association ne sont pas résolues pour autant. Il est de plus en plus difficile d'obtenir des financements de la part des sponsors (nous en avons perdu deux sur Forum cette année) sauf lors des grands événements prestige. Les autres activités habituelles organisées par l'association génèrent un bénéfice quasiment nul et parfois négatif. Pour cela nous avons dû, comme lors des années précédentes, annuler toutes les activités qui risquaient d'être en perte.

Les problèmes d'organisation des dernières années (aucun Bal entre 2009 et 2013 et réduction des participants en 2015), ajoutés à l'impossibilité de

pouvoir encore organiser de grands événements prestige au Palais Farnèse pour l'instant nous ont amenés à réfléchir sur des alternatives possibles pour améliorer notre santé financière.

L'une des voies est celle de la co-organisation d'événements avec d'autres associations. L'exemple du Speednetworking avec Pontevia !, même s'il est limité dans l'objet et le nombre de participants est un bon exemple de collaboration réussie (921,5 euros de bénéfice, soit 460,75 euros pour chaque association).

Sur le plan des restrictions, nous avons, depuis le 1er janvier 2016 et après plusieurs années de collaboration avec le Studio Ferrari e Associati, un nouvel expert-comptable, le Studio Caterina du dott. Alessandro Caterina (avec une réduction des coûts d'environ 50%). En 2016 nous avons aussi réduit les coûts pour les collaborations.

Nous devons donc continuer à maintenir cette gestion rigoureuse et multiplier les partenariats inter-associatifs.

L'année 2016 sera une année importante pour L'Union, l'année du 500<sup>ème</sup> numéro de notre revue FORUM. Et nous avons reçu les subventions du sénateur Robert Del Picchia (4.712 €) et du député Meyer Habib (3.000 €). Ces subventions seront utilisées par l'association pour l'impression du numéro spécial de Forum, l'organisation de l'événement lié à ce numéro, la rénovation du site internet ainsi que pour le soutien aux activités de bienfaisance de L'Union.

À la fin de l'année 2015, nous avons environ 4.000 € sur notre compte en banque, et actuellement nous avons 18.247,32 €. Des bonnes réserves qui devraient nous permettre d'arriver à la fin de l'année.

Pour l'année 2015, nous avons eu un résultat positif (un bénéfice) de 3.245 €.

### Le bilan se présente de la façon suivante :

#### ACTIF

- Créances envers clients à percevoir : **13.673 €**
- Créances envers les membres pour adhésions 2015 et années précédentes à percevoir : **0 €**
- Créances envers l'Etat (impôts et taxes) : **134 €**
- Réserves de caisse : **1.950 €**

#### PASSIF

- Patrimoine de l'association constitué des résultats positifs des précédents exercices : **5.969 €**
- Dettes financières pour impôts de l'exercice et pour impôts indirects (IVA) : **2.393 €**
- Dettes envers les fournisseurs, y compris factures à recevoir : **807 €**
- Autres dettes : **0 €**
- Fonds de dévaluation des créances provisionné pour une éventuelle dévaluation des sommes à percevoir pour les années précédentes : **0 €**
- Réescompte passif pour produits relatifs au futur exercice : **7.327 €**





# 85<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

En revanche, le compte de résultats, rédigé de façon à mettre en évidence et à comparer le total des charges et le total des recettes, se présente synthétiquement de la manière suivante :

<b>• Pour l'activité institutionnelle :</b>	
total des coûts soutenus :	<b>61.044 €</b>
total des recettes :	<b>32.981 €</b>
- Adhésions membres :	<b>4.050 €</b>
- Événements L'Union :	<b>26.404 €</b>
- Bienfaisance :	<b>2.527 €</b>
<b>• Pour l'activité commerciale :</b>	
recettes commerciales de publicité et de tiers, permettant le financement des activités institutionnelles de L'Union :	<b>31.942 €</b>
<b>• Pour l'activité financière :</b>	
charges financières et bancaires :	<b>180 €</b>
recettes financières pour intérêts actifs de c/c :	<b>2 €</b>
<b>• Impôts de l'exercice (IRES et IRAP) :</b>	<b>457 €</b>

**Le bilan de l'exercice clos au 31/12/2015** met ainsi en évidence un résultat positif net avant impôts de **+ 3.245 €**.  
Nous vous invitons à bien vouloir approuver le présent bilan.



## COMPTE DE PERTES ET PROFITS 2015

En EURO

CHARGES	2015	2014
<b>Activité institutionnelle</b>		
Bienfaisance	1.000	186
Matériel	57	89
Abonnements/redevances	0	0
Assurances	350	350
Frais postaux	11	190
Collaborations occasionnelles	4.970	4.438
Comptable	3.298	3.583
Frais de réalisation liés aux manifestations organisées	37.295	12.519
Frais de professionnels engagés pour les manifestations	0	0
Frais de transport	0	0
Dévaluation des créances et perte sur les créances		
Coûts des exercices précédents	0	2.500
Autres coûts d'exercices	4.280	4.761
Coûts non déductibles	98	127
Arrondissement des passifs		
Frais d'imprimerie, de reliure et d'envoi (FORUM)	9.745	9.405
<b>TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE</b>	<b>61.044</b>	<b>38.148</b>
Taxes non déductibles	101	0
Taxes d'exercice (IRAP et IRES)	356	134
Frais bancaires	180	339
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>61.681</b>	<b>38.621</b>
Résultat de l'exercice	<b>3.245</b>	<b>-4.856</b>
<b>TOTAL</b>	<b>64.926</b>	<b>33.765</b>

PRODUITS	2015	2014
<b>Activité institutionnelle</b>		
Cotisations des membres et participation aux activités	30.454	15.968
Bienfaisance	2.527	0
Arrondissement des actifs	0	0
<b>Ressources liées à l'activité commerciale</b>		
Publicité et petites annonces et sponsoring	31.942	17.795
<b>Autres ressources</b>		
Produits financiers	2	2
<b>Gestion extraordinaire</b>		
Produits et charges sur exercices antérieurs	0	0
<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>64.926</b>	<b>33.765</b>
<b>TOTAL</b>	<b>64.926</b>	<b>33.765</b>

## BUDGET PRÉVISIONNEL 2016

CHARGES	2016
<b>Activités Institutionnelles</b>	
Manifestations diverses	6.000
500 <sup>ème</sup> num. FORUM	27.000
Bienfaisance	2.000
Assurances	350
Frais postaux	100
Collaborations occasionnelles	3.000
Tenue de la comptabilité	1.500
Autres coûts	200
Imprimerie et autres couts FORUM	7.000
<b>TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE</b>	<b>47.150</b>
Taxes d'exercice	200
Frais financiers	200
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>47.550</b>
Résultat d'exercice	164
<b>TOTAL</b>	<b>47.714</b>

PRODUITS	2016
<b>Ressources liées à l'activité institutionnelle</b>	
Cotisations membres, participation activités	5.000
500 <sup>ème</sup> num. (participation) et bienfaisance	10.000
500 <sup>ème</sup> num. & activités – subvention	7.712
<b>Ressources liées à l'activité commerciale</b>	
Publicité / petites annonces / sponsors	15.000
500 <sup>ème</sup> num. (sponsors)	10.000
<b>Autres ressources</b>	
Produits financiers	2
<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>47.714</b>
<b>TOTAL</b>	<b>47.714</b>

## BILAN EXERCICE 2015

En EURO

PASSIF	2015	2014	ACTIF	2015	2014
Résultats des exercices précédents	5.969	10.824	Caisse	1.950	821
Dettes fiscales	2.393	2.670	Banque	3.983	6.174
Dettes envers les fournisseurs	0	0	Créances clients	13.673	8.357
Factures fournisseurs à recevoir	807	769	Crédits financiers	134	460
Autres dettes	0	0	Autres créances	0	0
Fonds de dévaluation des créances	0	0	Recettes membres pour adhésion	0	0
Réescomptes passifs	7.327	6.405	Réescomptes factures émises	0	0
Résultats de l'exercice	<b>3.245</b>	<b>-4.856</b>	<b>TOTAL</b>	<b>19.741</b>	<b>15.812</b>
<b>TOTAL</b>	<b>19.741</b>	<b>15.812</b>			





# 85<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

La 85<sup>ème</sup> Assemblée Générale de L'Union a débuté avec l'accueil des participants et le vote à mains levées de l'Ordre du Jour. Après avoir remercié Monsieur Jacquot, directeur de l'Institut Français - Centre Saint Louis, pour son accueil, la Présidente Francesca Saracci a présenté le Rapport Moral de l'année 2015. Sa présentation s'est conclue en remerciant tous ceux qui font vivre l'association : les membres qui participent activement aux activités ; les organisateurs des événements (pour ne citer que quelques-uns : Marie-Annick Fournier pour son aide précieuse dans la logistique des activités, Catherine Desselas pour la nouvelle formule des apéritifs mensuels et les Brunches, Laurence Morel-Chevillet pour les balades et les visites, Gaël de Guichen, qui malgré son emploi du temps très chargé nous a consacré de son temps pour deux visites du palais Primoli et un dîner à thème sur les grottes d'Altamura, de Lascaux et de Chauvet qui ont eu un très grand succès, Gaëlle Maisonneuve pour ses articles dans Forum et pour ses projets pour 2016, Sandrine Vandenberghe pour son implication dans le 500<sup>ème</sup>...); les sponsors qui soutiennent l'association et Forum.

La Vice-Présidente Perrine Mazaud a ensuite présenté le Rapport Financier élaboré par notre Trésorier, Philippe Ambrosini, qui bien que n'étant plus à Rome continue à nous aider. L'Union qui avait clos l'année 2014 en négatif, a récupéré et a terminé 2015 en positif. Ce résultat est à noter sachant l'importance de la soirée traditionnelle de février pour l'association, qui permet de faire face aux dépenses des deux ans à venir tout en faisant œuvre de bienfaisance, et dont la dernière édition s'est soldée en opération blanche.

Perrine Mazaud a annoncé l'anniversaire du 500<sup>ème</sup> numéro de Forum cette année. Un sous-comité a été formé pour relire tous les numéros de la revue des Français de Rome en début de l'année afin de sélectionner les articles les plus intéressants à insérer dans le 500<sup>ème</sup> numéro qui paraîtra à l'automne et qui donnera lieu à une manifestation pour laquelle l'Union est à la recherche d'un espace, l'Ambassade nous étant actuellement fermée et la Villa Médicis beaucoup trop chère.

L'Union a reçu cette année 2 subventions de nos représentants des Français de l'Étranger pour financer des manifestations mais dont une partie devra être versée en bienfaisance. Les Dames de Saint Louis qui reçoivent de moins en moins de subventions du gouvernement ont un grand besoin d'aides pour assister les nombreux Français en difficulté.

Le Bureau de l'Union ayant perdu des membres, rentrés en France ou partis à l'étranger, était à la recherche de candidats. Gaëlle Maisonneuve est ainsi passée d'«observatrice» à membre, et 3 nouveaux «observateurs» ont été accueillis : Hervé Rabatel, un Romain de longue date, Jean-Marc Weghsteen et Romain Bouillot, 2 nouveaux arrivés.

La séance a été suivie d'un sympathique apéritif avec la gracieuse participation de la boulangerie pâtisserie française Le Levain de Giuseppe Solfrizzi à Via Luigi Santini et de Carrefour Express de Piazza Nicosia d'Arnaud de Montalembert pour les boissons.

Le COMITÉ \*





# L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

# LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

## APRILE

**08** - L'Italie rappelle son ambassadeur en Egypte, déplorant la lenteur de l'avancée de l'enquête dans l'affaire du jeune étudiant retrouvé torturé à mort au Caire après sa disparition le 25 janvier.

**12** - Polémique entre l'Italie et l'Autriche, cette dernière souhaite ériger une clôture à sa frontière afin de freiner l'afflux de migrants qui arrivent depuis l'Italie.

**17** - Roberto Manganiello un des parrains de la mafia se trouvait dans sa cache à Orta di Atella lorsqu'il s'est fait livrer une pizza à l'occasion d'un match de foot par des policiers déguisés en livreurs. La gourmandise est un vilain défaut.

**28** - Ouverture du procès en appel de Francesco Schettino, l'ancien commandant du Costa Concordia qui avait fait naufrage il y a 4 ans, causant 32 morts.

## MAGGIO

**19** - Mort du chef historique du Parti radical italien, Marco Pannella. Il s'est éteint à l'âge de 86 ans.

**25** - Une partie du quai qui longe l'Arno à Florence s'est effondrée suite à la rupture d'une conduite d'eau, une bande de 200 mètres de long sur 7 mètres de large entre le Ponte Vecchio et le Ponte alle Grazie.

**25** - Nouvelle entrée en éruption de l'Etna

**31** - La justice italienne confirme la condamnation en appel de l'ancien commandant du Costa Concordia de 16 ans de prison.

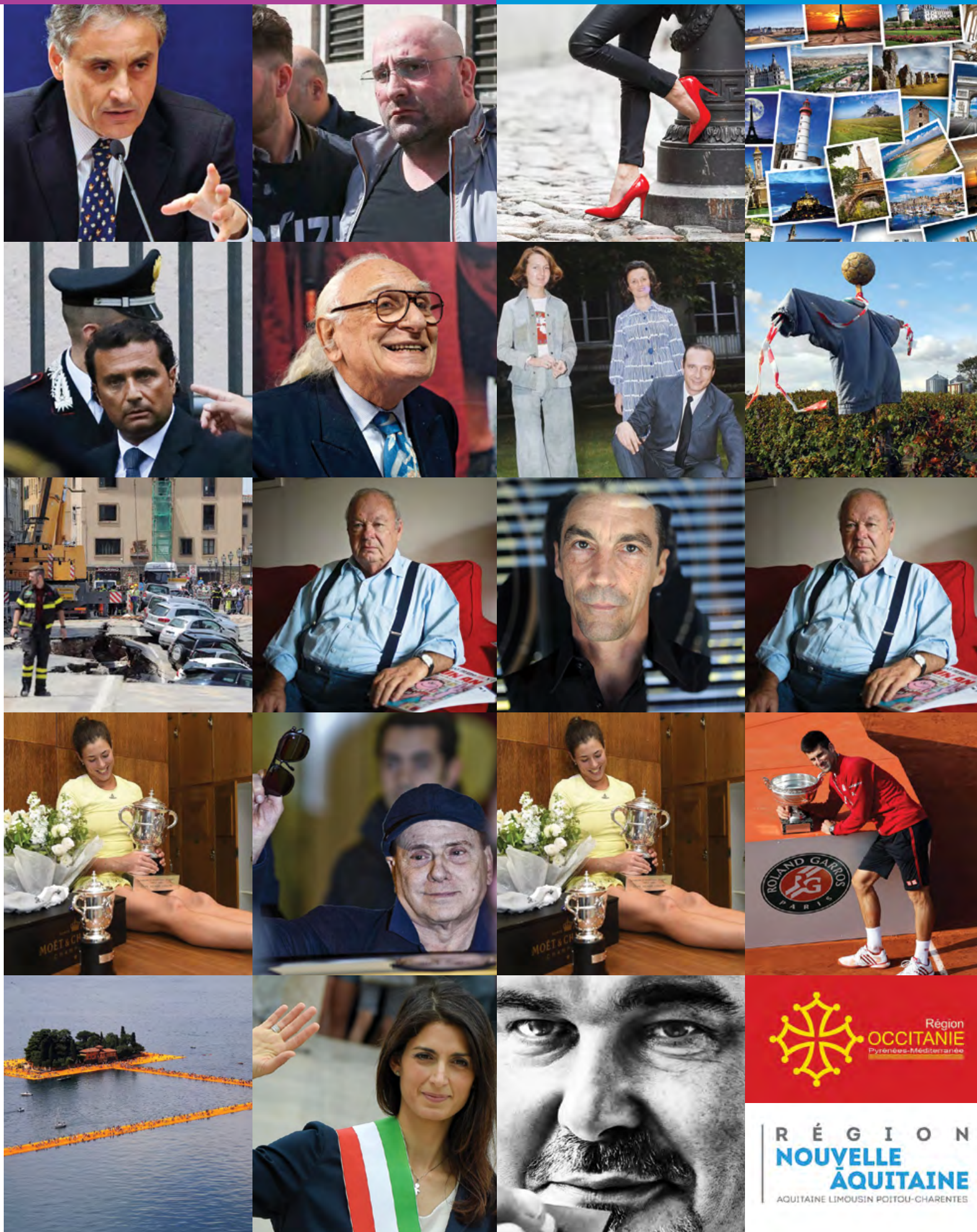
## GIUGNO

**06** - Rome n'a pas fini de livrer ses secrets. Les vestiges d'une caserne militaire datant de l'empereur Hadrien au I<sup>er</sup> siècle a été découverte sur le chantier de la troisième ligne de métro de la capitale.

**14** - L'opération à cœur ouvert de Silvio Berlusconi s'est déroulée sans encombre suite à une attaque cardiaque survenue la semaine précédente.

**18** - Le plasticien bulgare Christo Vladimirov Javacheff, dit Christo, a décidé de créer un pont flottant sur le lac italien d'Iseo, un ponton de trois kilomètres de long reliant la ville de Sulzano, sur la rive du lac, au petit îlot de Monte Isola. Cette œuvre éphémère était visible du 18 juin au 3 juillet.

**19** - Victoire de Virginia Raggi, membre du Mouvement 5 étoiles avec 67 % des suffrages. C'est la première femme à devenir maire de Rome.



## AVRIL

**06** - En sanctionnant d'une amende d'au moins 1.500 euros les clients des prostituées, la France devient le quatrième pays européen après la Suède, la Norvège et l'Islande, à pénaliser le recours à la prostitution.

**14** - Malgré les attentats, la France reste la première destination touristique mondiale en ayant accueilli 84,5 millions de touristes en 2015, soit une hausse de 0,9 % par rapport à 2014.

Décès de la fille aînée des époux Chirac, Laurence, à l'âge de 58 ans.

**17** - Reprise des vols Air France Paris-Téhéran, interrompus depuis 8 ans, à raison de trois vols par semaine.

**20** - Selon le rapport de RSF sur l'état de l'information et la liberté, la France se situe à la 45<sup>ème</sup> place et l'Italie à la 77<sup>ème</sup>. Le dernier est l'Erythrée (180<sup>ème</sup>).

**21** - Bien que troisième productrice de vin derrière l'Espagne (24 millions d'hectolitres) et l'Italie (20 millions), la France qui n'en produit « que » 14 millions est à la première place pour la vente avec 8,2 milliards d'euros, soit 29 % du marché mondial.

## MAI

**02** - Décès du chanteur Hubert Mounier, membre du groupe L'Affaire Louis' Trio, à l'âge de 53 ans.

**05** - Décès du dessinateur et caricaturiste Maurice Siné dit Siné à l'âge de 87 ans. Il avait travaillé pendant 27 ans avec Charlie Hebdo avant de fonder Siné Hebdo.

**29** - Commémoration du Centenaire de la bataille de Verdun qui a eu lieu entre le 21 février et le 19 décembre 1916, causant la mort de plus de 300.000 soldats français et allemands.

## JUIN

**04** - Victoire de l'espagnole Garbiñe Muguruza au tournoi de tennis de Roland-Garros, simple dames.

**05** - Victoire du serbe Novak Djokovic à Roland Garros pour le simple messieurs.

**13** - Pierre Hermé, chef pâtissier-chocolatier rendu célèbre grâce à ses macarons, est sacré meilleur pâtissier du monde 2016 lors d'une cérémonie qui s'est tenue à New-York pour les World's 50 Best Restaurants.

**20** - Décès de la féministe et romancière Benoîte Groult à l'âge de 96 ans. Elle était reconnue comme un des fondatrices du féminisme moderne.

**24** - Suite à la refonte des régions, l'ancienne région Midi-Pyrénées-Languedoc-Roussillon devient « l'Occitanie », avec l'ajout du sous-titre « Pyrénées-Méditerranée ».

**27** - La grande région regroupant l'Aquitaine, le Limousin et le Poitou-Charentes est rebaptisée « Nouvelle Aquitaine ».



# INTRAMUROS N° 42

## UN ALLER-RETOUR « AXUM-ROME-AXUM »

Vous savez tous que Rome est la ville au monde ayant le plus d'obélisques égyptiens. Il y en a 13, la plus part ramenés d'Egypte par les Romains. Mais savez-vous que pendant 50 ans il y eut un obélisque éthiopien érigé devant la FAO. En fait, pour les spécialistes, ce n'était pas un obélisque de base carré mais une stèle de base rectangulaire. Deux cents stèles et obélisques ont été mis à jour. Les archéologues pensent que ces stèles géantes indiquaient l'emplacement de tombes de notables. Quoiqu'il en soit, la dite stèle se trouvait gisant brisée au milieu de 200 autres aux alentours de la ville d'Axoum. Elle représente sculptée en bas-relief une maison à 9 étages. Elle mesure 24 mètres de haut pour un poids estimé de 152 tonnes. Elle avait été



1 En 1937 la stèle brisée à Axoum



2 La stèle restera devant la FAO de 1937 à 2002

érigée probablement au III<sup>ème</sup> siècle. Elle avait dû tomber suite à un tremblement de terre quelques siècles plus tard et gisait depuis lors au sol brisée en trois.

En 1937, lorsque la guerre que l'Italie fasciste menait en Ethiopie prit fin, Mussolini décida de rapporter quelques trophées dont la dite stèle (Photo no 1). L'entreprise de transport Gondrand fut chargée du transport et descendit par des sentiers de montagne sur plus de 400 kilomètres et 2200 mètres de dénivellation les 3 morceaux jusqu'au port de Massaoua d'où le bateau à vapeur Caffaro l'amena à Naples et de là par la route la stèle arriva à Rome. Les 3 morceaux furent joints par des tenons en acier et du béton et la stèle retrouva sa position horizontale devant le Ministère des colonies bâti au bout du Circo Massimo (Photo no 2) - NDLR : ce bâtiment fut attribué à la FAO en 1951-.

10 années plus tard en 1947 les accords signés à la fin de la seconde guerre mondiale imposèrent à l'Italie de « restituer à l'Ethiopie dans les 18 mois les biens et œuvres d'art pillés durant la guerre ». Malgré les promesses faites par l'Italie en 56, 94, 97, 98 et malgré les pétitions internationales, la stèle continuait de trôner devant la FAO. Quelques vieux fascistes refusaient de baisser pavillon. Quant à Vittorio Sgarbi, néo-fasciste notoire et sous-secrétaire italien aux Biens culturels de l'époque, qui n'en était pas à une provocation près déclarait : « L'obélisque est désormais un citoyen naturalisé... les Ethiopiens devraient se réjouir d'avoir une vitrine dans la plus belle ville du riche monde occidental. »

Pour relancer le dossier, il fallut que Jupiter se mette de la partie et fasse tomber la foudre sur la stèle le 28 Mai 2002 ce qui l'endommagea très légèrement. Au vu de ce signe divin, le premier ministre de l'époque Silvio Berlusconi décida deux mois plus tard de faire ce que l'Italie aurait dû faire 55 ans plus tôt !

Mais de vieux fascistes soulevèrent des problèmes techniques : la stèle était arrivée en trois morceaux... elle ne pouvait revenir par le même chemin car les routes de montagne ne permettaient pas de faire passer un convoi de plus de 30 mètres de long. Il ne restait donc que la voie des airs. A part un dirigeable, le seul avion pouvant transporter un tel poids était un Antonov russe...mais il faudrait redécouper la stèle en trois. Une telle intervention était très risquée. On chercha alors un compromis diplomatique : l'Italie étendait de quelques dizaines de mètres carrés la zone d'extraterritorialité de la FAO, l'Ethiopie donnait la stèle à la FAO et ainsi on sortait de la confrontation par le haut et la stèle pouvait rester à Rome.

Mais les partisans du retour qui militaient depuis 50 années n'acceptèrent pas ce compromis et le chantier de découpe commença. Les palissades protégeant le chantier furent couvertes de tags vindicatifs. La découpe se révéla très compliquée car il fallait séparer les trois morceaux originaux sans endommager l'original. L'ingénieur italien Croci appliqua sur les 3 morceaux de la stèle des colliers (voir photo no 3) et en opérant très lentement avec des vérins hydrauliques la démantela.

Les Russes mirent à disposition un Antonov (voir photos no 4 & 5) qui dut atterrir dans des conditions difficiles car la piste était particulièrement courte et se trouvait à 2200 mètres d'altitude. Sur place, les trois morceaux furent rejoints. La stèle fut ré-érigée (photos no 6 & 7 sur une nouvelle base antisismique sur son lieu d'origine au milieu d'une foule en liesse le 4 Septembre 2008,

UN FLÂNEUR \*

## ÉNIGME DU MOIS :

À part Rome, dans quelles villes hors d'Egypte trouvez-vous des obélisques égyptiens ?



3 La stèle en phase de démontage



4 L'Antonov prêt par les Russes pour le transport



5 L'Antonov prêt par les Russes pour le transport



6 Les stèles depuis 2002



7 Les stèles depuis 2002



8 La cour des boulets au Château St Ange au XIX<sup>ème</sup> siècle

## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 41

### CA, C'EST CANON !

Où pouvez-vous voir des pyramides de boulets en pierre qui n'ont jamais été utilisés ?  
Au château Saint-Ange bien sûr (photo no 8)



# LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)

## I CANTI (LES CHANTS)

### GIACOMO LEOPARDI (1798-1837)

*Une voix unique contre la pensée unique :  
« Connue, encore que triste, la vérité a ses attraits ».*

Le nom de Giacomo Leopardi a beau être connu en France, son œuvre - en particulier poétique - l'est beaucoup moins.

*I Canti* est l'unique recueil de poèmes de Leopardi. Il en comporte une quarantaine, composés entre 1818 et 1836.

Mélange inédit de contemplation et de méditation philosophique, les *Canti* font entendre la voix d'un jeune homme de santé fragile mais à l'imagination et à la pensée puissamment originales.

#### Une âme exaltée

Cloîtré jusqu'à sa vingtième année dans l'univers quasi carcéral de la bibliothèque familiale de Recanati, Leopardi développe - et ce n'est pas là le moindre de ses paradoxes personnels - une imagination extraordinaire. Contre toutes ces prisons (son corps malingre, la bibliothèque du château de son père, la vie provinciale de Recanati), le jeune Leopardi s'insurge avec toute la force de son âme. Ces limites concrètes sont à la fois la source de la désolation du jeune poète mais elles sont aussi le terreau de son œuvre.

Composé après l'échec d'une tentative d'évasion de Recanati, le très célèbre poème *L'Infinito/L'Infini* (1819) exprime les aspirations de ce jeune homme exceptionnel :

*« Toujours j'aimais cette hauteur déserte  
Et cette haie qui du plus lointain horizon  
Cache au regard une telle étendue  
(...)  
Ainsi/Dans tant d'immensité ma pensée sombre,  
Et m'abîmer m'est doux en cette mer. »*

#### Un physique source de tourments

Peu de temps après et notamment grâce à la sympathie du poète Pietro Giordani avec lequel il entretient une correspondance, Leopardi quitte Recanati et entame un périple qui le conduira dans plusieurs grandes villes italiennes (Milan, Bologne, Florence, Pise, Rome, Naples etc).

Selon Alfred de Musset qui porte ici un jugement sans concession que l'on appréciera, les femmes italiennes *"ne comprennent guère que l'esprit puisse se faire aimer. Elles l'apprécient sans doute et l'honorent, mais jamais un bossu, eût-il dans la tête tout le génie d'Apollon, ne vaudra pour elles celui qui en aura la forme"*.

Victime de difformité physique et de maladies chroniques, Giacomo Leopardi est du reste sans illusion sur sa propre capacité de séduction (*« La vertu dans un corps sans grâce ne luit point »*, *Le Dernier Chant de Sapho*, *« Hélas ! amour, que tu me traitas mal ! »* *Le premier amour*).

Et c'est à Florence, qu'il va faire les frais particulièrement cruels d'un amour non réciproque lorsqu'il s'éprend au début des années 1830 de la belle Fanny Targioni Tozzetti, celle-ci lui préférant son ami l'écrivain Antonio Ranieri...

Le poète ne lui rend pas moins un hommage sublime, bien que doux amer, dans le poème *Aspasie* :

*« Toi non plus, Aspasie, ce que tu inspiras à ma pensée, jamais tu ne l'as pu imaginer. Tu ignores quel amour démesuré, quels violents chagrins, quels indicibles mouvements et quels délires tu as fait naître en moi ; jamais tu ne pourras les mesurer. Ainsi le musicien dans un concert ignore ce que sa main, ce que sa voix éveille en qui l'écoute. »  
« Les accords musicaux et la beauté font même effet, qui souvent semblent révéler le haut mystère d'Elysées inconnus. »*



#### Une œuvre poétique puissante, les Canti

On a souvent reproché à Leopardi sa mélancolie, de son vivant déjà et encore aujourd'hui.

Certes ses *Canti* en sont empreints, il serait vain de le nier (*« Un long chagrin me pénètre, comme quand à verse pleut le ciel mélancolique, et les champs lave »*, *Le premier amour*). Certains l'attribuent d'ailleurs à l'infélicité causée par ses douleurs physiques, ce qu'il a parfois récusé, répugnant généralement à se trouver la moindre excuse...

Car son propos est plus profond, pour ne pas dire philosophique. Ainsi, la finalité de ses poèmes, même s'ils sont magnifiques, ne se trouve pas dans la seule esthétique. Ils vont plus loin car Leopardi s'honore d'être lucide (*« Connue, encore que triste, la vérité a ses attraits »* *Au Comte Carlo Pepoli*) et ce, même contre tous (*"Quel respect, quelle foi faut-il accorder à l'unanimité de notre siècle !"*, *Palinodie au Marquis Gino Capponi*). Leopardi ne se considère pas comme un romantique ni même à proprement parler comme un pessimiste (*« Vis heureux, si jamais être né mortel/Fut heureux sur la terre »* *Le Dernier Chant de Sapho*) bien qu'on lui en accole souvent le qualificatif, ainsi qu'à son œuvre.

Mais, à ses yeux, il apparaît difficile de concevoir le bonheur des masses quand il observe tous les jours que les individus sont souvent malheureux (*« ne pouvant rendre heureux personne sur la terre, [les grands esprits de notre siècle] ont oublié l'homme pour rechercher le bonheur général ; l'ayant trouvé bientôt, ils font, de mille individus tristes et misérables tous, un peuple heureux et gai »*, *Palinodie au Marquis Gino Capponi*) ou encore que *« le vrai mérite, la vertu, la modestie, la loyauté, l'amour de la justice, sous tous régime seront toujours étrangers à la vie publique, ou insultés et vaincus : car la Nature leur a donné d'avoir en tout temps le dessous »* (*idem*). Ennemi des fausses candeurs, Leopardi est en effet intimement convaincu que *« Toujours l'homme de bien sera dans le deuil, et le scélérat dans la fête »* (*idem*).

Il fait ainsi retentir une voix pour le moins dissonante dans un siècle résolument politique et positiviste, universaliste et favorable au progrès sous toutes ses formes. Son propos est unique et à total contre-courant dans ce début du XIX<sup>ème</sup> siècle, ce qui ne lui vaut pas que des amitiés dans les milieux tant littéraires que politiques de son époque. Et pourtant, cela n'empêchera pas sa célébrité, même fondée sur une réputation ténébreuse et lunaire...

De fait, on parle à son sujet de « pessimisme cosmique » en ce que, fait rare en poésie, la Nature ne paraît pas davantage bienfaisante à Leopardi que ne l'était la gent féminine. En témoignent les nombreux poèmes où s'écrit sans fard cette défiance viscérale: *« la nature cruelle, enfant toujours gagnant, satisfait son caprice, et sans trêve s'amuse à édifier et à détruire »* (*Palinodie au Marquis Gino Capponi*), l'incompréhension devant la mort prématurée de la jeune Silvia (*A Silvia*), l'injonction désenchantée dans le *Chant nocturne d'un berger errant d'Asie* (*« Dans le berceau comme dans la tanière, / Le jour de la naissance est pour celui qui naît / Un jour funeste »*).

Les *Canti* sont enfin porteurs d'une nostalgie - souvent désignée « pessimisme historique » - de la grandeur de l'Italie antique, cet *« âge moins triste que le nôtre »*. Celle-ci s'exprime selon des accents étonnamment modernes et une grande sévérité voire un certain mépris pour son siècle, comme par exemple dans le poème *Pour les noces de ma sœur Pauline* : *« Entre chance et valeur, la corruption a creusé un immense abîme ! »* ou encore le poème *A Angelo Mai* : *« Maintenant nous vivons rassasiés de repos, conduits par la médiocrité : le sage est descendu, la foule montée à même hauteur, et le monde est nivelé. Illustre découvreur, poursuis donc : réveille les morts, puisque les vivants dorment. Arme les langues tuées des anciens héros, tant qu'à la fin, ce siècle fait de boue, ou réclame de vivre et se dresse pour de hauts faits, ou du moins rougisse de honte ! »*.

En conclusion, les célèbres *Canti* de Leopardi ne se résument en aucun cas à un propos uniquement pessimiste. Ils sont salvateurs en ce qu'ils donnent à voir dans un écrin de perfection formelle un pan souvent tu de notre condition humaine, un visage de celle-ci dont nous avons l'intuition mais que Leopardi a eu le courage extrême d'affronter et, en un sens, de sublimer. Sa lecture est paradoxalement exaltante car elle dit mieux qu'aucun de nous ne le pourrait et avec une justesse absolue ce qu'au fond de nous nous avons toujours su.

ARTÉMISIA \*

**Une Soirée Leopardi** est prévue à l'automne, comprenant des extraits choisis du film de 2014 *Il giovane favoloso* de Mario Martone (avec l'acteur Elio Germano dans le rôle de l'écrivain) et la déclamation de passages des *Canti* par deux comédiens en français et en italien. Pour plus d'informations, consultez notre site internet et notre newsletter.

#### SOIRÉE LEOPARDI : CONCOURS DE POÉSIE « MIDI, EN ÉTÉ »

Nous profitons de la Soirée Leopardi pour tester votre créativité autour d'un concours de poésie sur le thème de **« Midi, en été »**, notamment traité par Leopardi et D'Annunzio.

Votre poème devra être rédigé en français et revêtir la forme d'un sonnet. Nous vous invitons à nous envoyer vos œuvres le dimanche 9 octobre au plus tard, et nous sommes curieux de lire vos créations ! Faites-nous rêver, faites-nous rire, faites-nous pleurer, mais avant tout prenez du plaisir !! Les 3 premiers lauréats recevront un prix à la fin de de la Soirée Leopardi.



# INVENTER ROME

## « TOUR SENTIMENTAL DE LA ROME INDUSTRIELLE »

Sarah, notre guide archéologue nous a fait redécouvrir le quartier Ostiense, situé sur l'antique route romaine, la Via Ostiense, où fut construite au IV<sup>ème</sup> la basilique de Saint Paul Hors les Murs.

Jusqu'au début du XIX<sup>ème</sup>, le quartier conserva son aspect religieux et bucolique. Le Cadastre Grégorien de 1818, nous en donne une bonne représentation : de la Porte à la Basilique, cinq ou six églises et oratoires et de nombreuses vignes, propriété de l'Eglise, données en gestion à des marchands de campagne lesquels, à leur tour, les sous louaient à des fermiers. Très peu de construction à l'exception de petites fermes (*casali*), bâtiments agricoles et quelques résidences fixes pour les administrateurs des terres, fermiers, ouvriers agricoles et pasteurs.

Malheureusement dans la nuit du 15 au 16 juillet 1823, un incendie se déclare dans la Basilique et malgré l'alerte donnée par un berger qui gardait son troupeau aux alentours, elle est presque totalement détruite. Sa reconstruction fut entreprise 18 mois plus tard, grâce à la générosité de tous les gouvernants d'Europe, mais elle fut longue, trop longue, plus de 100 ans. Or, des changements importants intervinrent durant cette période, lesquels sonnèrent le glas du contexte religieux et agricole du quartier et isolèrent la Basilique de la Ville dans les murs.

Septembre 1870, prise de Rome, annexion de la Ville au Royaume d'Italie, fin des Etats Pontificaux, Rome capitale d'Italie.

Rome cherche à se moderniser et s'industrialiser. Le quartier Ostiense / Testaccio, en dehors de la Ville et en contact direct avec le fleuve, est idéal. Certes, on ne peut le comparer aux grands quartiers industriels du Nord de l'Italie ou d'autres villes européennes. Les conditions de vie y sont effrayantes : en 1908 on enregistra en moyenne 6,7 habitants par chambre, avec une pointe extrême de 16 dans 1 chambre et 21 dans 2 chambres.

Le premier souci fut d'améliorer les conditions d'hygiène de la Ville.

En 1883, furent déplacés les anciens abattoirs (*Mattatoio*) de la Piazza del Popolo, afin d'éviter que leurs déchets, jetés dans le Tibre, ne traversent la ville au fil du courant Nord/Sud. On y transféra aussi le Campo Boario, qui devint le premier grand marché aux bestiaux de la ville. C'est ici qu'on gardait les animaux avant leur transfert dans les abattoirs, auparavant ils paissaient devant la basilique de Santa Croce in Gerusalemme.

Ce sera aussi la naissance du quartier des tanneurs, via delle Conce (des tannages), via dei Conciatori (des tanneurs), qui ne fut rattaché à la ville qu'en 1911, lors du percement de la muraille aurélienne à l'occasion du cinquantenaire de l'unité italienne.

Puis on souhaita réorganiser le système de distribution et de commerce alimentaire, avec la construction des marchés généraux en 1873.

Enfin, en 1871 débuta le projet de la reconstruction des digues du Tibre ; il devenait urgent de réaliser un projet concret après les crues désastreuses de décembre 1870. A cette époque, les rues autour du Panthéon, du Château Saint Ange et de la Place Navone étaient régulièrement submergées.

Ce n'est qu'à la fin du XIX<sup>ème</sup>, que s'installa dans le quartier d'Ostiense la première véritable industrie : la Société des Produits Chimiques Colle et Engrais, qui retravaillait les déchets produits par le *Mattatoio* et se situait d'ailleurs en aval de ce dernier, sur l'autre rive du Tibre.

Suivirent, à compter de 1912 les autres industries, la Centrale Thermoélectrique Municipale Giovanni Montemartini (du nom du conseiller communal, responsable du projet), l'usine à gaz pour remplacer le gazomètre qui se trouvait jusqu'en 1923 en plein centre historique, au Circo Massimo. C'est le pape Pie IX qui décida de remplacer, dans toute la ville les lampadaires à huile par ceux au gaz hydrocarbure.

Furent construits les Magasins Généraux sur le Port Fluvial, zone franche avec ses silos et chambres de conservation des marchandises, la Douane Royale, les Entrepôts du Consortium Agricole Coopératif de Rome, chargé en particulier de la délicate sélection des semences, les Bureaux du Port.

La construction de la ligne ferroviaire Roma-Civitavecchia et la construction du premier pont en fer pour relier la gare de Termini où conflueront tous les trains à partir de 1865, constituera le facteur décisif de cette première zone de production en marge de la ville historique.

Elle permit également le développement de la rive droite du fleuve. La société des produits chimiques cessa ses activités en 1913. Le maire du gouvernement populaire Ernesto Nathan eut le projet d'installer l'établissement de la Propreté Urbaine mais le gouvernement d'après guerre préféra vendre les terrains au Prince Prospero Colonna (lui-même Maire de Rome de juillet 1914 à juin 1919) qui y installa son Usine Bougies Stéariques de Mira.

La nouvelle usine de bougies mais aussi et surtout d'explosifs confina, sans la plus minime distance

de sécurité, avec la Société Italo-Américaine pour le Pétrole, contenant des stocks extrêmement inflammables.

Puis suivirent les Moulins et « *Pastificio* » (usine de pâtes) Antonio Biondi.

Après la Deuxième Guerre Mondiale, ces bâtiments ont tous connus un inexorable déclin et aucun n'a survécu.

La transformation du quartier « industriel » n'a pas été sans difficultés ni heurts politiques.

Sur la rive gauche, la centrale thermique et le *Mattatoio* sont devenus des musées. Ce dernier, le Macro, abrite aussi dans son ex-laboratoire sanitaire l'université Roma 3. Le Foro Boario est le seul à avoir conservé, si l'on peut dire, un lien avec sa fonction initiale puisque depuis 40 ans, toutes les calèches que l'on rencontre dans le centre de la ville en proviennent. Ses 31 étables sont occupées par les 43 cochers, dont chacun possède en moyenne 2 chevaux.

L'usine à gaz a été démantelée à compter de 1970 ; ne restent comme témoignage des lieux que les grues et les gazomètres. Les magasins généraux, rachetés par le Trésor, sont devenus le centre d'entraînement du corps national des pompiers.

Les bureaux de la Douane, en complet état d'abandon, ont été sujets à des occupations abusives et à l'autogestion en 1996 du Centre Social Pirateria dont l'intention était de restituer cet espace à la collectivité.

Actuellement, l'ex Capitainerie est devenue le siège des Plongeurs du Commandement Provincial des Pompiers de Rome. La récupération du bâtiment a éliminé toutes traces de la construction précédente. Les entrepôts du consortium agricole coopératif font actuellement l'objet d'un projet immobilier en cours de réalisation : seule l'entrée a été conservée mais la construction présente une forme cubique et une forme cylindrique rappelant son passé.

Le pont de chemin de fer sera remplacé en 1905 par un pont en maçonnerie, plus haut, et sa seule fonction est désormais de réguler le trafic urbain.

Sur la rive droite, un bâtiment de l'usine de bougies et explosifs est devenu, en 1924, l'école primaire Giovanni Pascoli et suite à la cessation définitive de l'activité de l'usine en 1952, la Commune de Rome a acheté une partie des terrains pour y installer le deuxième théâtre de l'Association Théâtre de Rome : le Théâtre India utilise le bâtiment de l'ancien four et le dépôt d'acide sulfurique.

Les moulins, après une longue période d'abandon et de dégradations, ont fait l'objet d'un programme immobilier, fort bien réussi, qui a gardé son aspect originel.

Le quartier des tanneurs a été au cœur du Street Art, comme en témoignent les nombreux posters, stencils, et stickers qui ornent les façades et murs, notamment ceux de Blu, Lex & Sten et Baglione.

Un quartier, plein d'opportunités, où il reste beaucoup de choses à faire. Nous vous y donnons rendez-vous, dans quelques décennies pour voir ce qu'il est devenu.

Marion ENGELSEN \*  
Présidente Inventer Rome



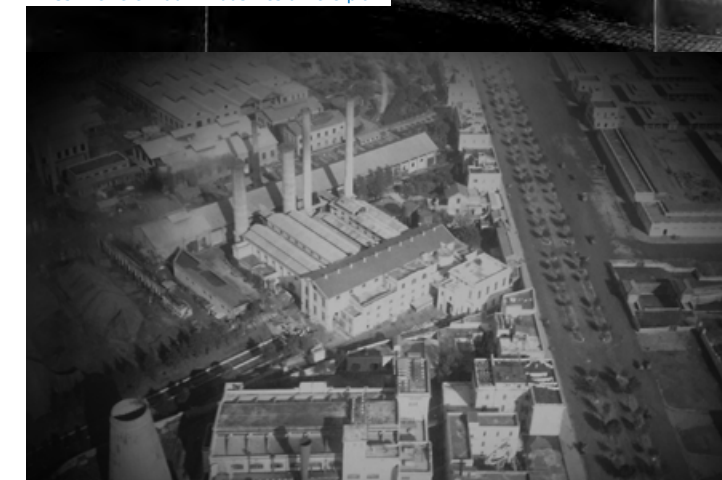
Valle prima delle demolizioni 1901



Magazzini Generali - Porto



Ss. Pierre et Paul - Industries arrière-plan



1922 Centrale elettrica e officina del gas



# LA NEF QUERINA



Je ne sais pas pour vous, mais moi, je suis tombée amoureuse de l'Italie des fous furieux, généreux, inventifs, que l'on appellerait actuellement, traduit en politiquement correct, des personnes «atypiques»... évidemment, c'est plus plat, plus lisse... mais tellement dans l'air d'un temps qui n'aime guère les vagues!

Quelle introduction étrange pour vous rapporter la sortie du 14 avril dernier, «la nef Querina», exposition du peintre Franco Fortunato au Palais de la Cancelleria. Belle occasion de revoir ce beau palais, mais qu'est-ce que cette «nef Querina» ?

Internet me vient dans un premier temps en aide, et j'apprends l'odyssée de ce bateau marchand chargé de bois précieux, de vin et d'épices, qui part de Crète, possession vénitienne alors, fin avril 1431, vers les Flandres. Le capitaine en est Pietro Querini ( le palais Querini-Stampalia à Venise appartient à un des membres de cette famille très ramifiée et se visite (Rubens, Correggio...). Sauf quel sort va s'acharner sur ce voyage : après une tempête en Méditerranée, la coque et le timon se trouvent endommagés, on répare à Cadix, puis le timon recasse et la nef dérive, ingouvernable, réparée avec les moyens du bord, c'est le cas de le dire, et soumise à de violentes tempêtes, jusqu' au-delà du cercle polaire. Les marins avec leur capitaine échouent sur une île apparemment déserte, dans l'archipel des

Lofoten... et à partir de là, tout va changer : certes, après la soif, il y a encore le froid, la faim, les poux, mais un gros poisson échoué, accueilli comme un signe divin, nourrit les rescapés pendant douze jours, une cabane abandonnée les abrite, refuge estival pour les gardiens des vaches...et un jeune homme habitant une ferme dans une île voisine rêve que ses deux veaux perdus sont sur cette île et convainc son père et son frère d'aller voir... et ils trouvent les naufragés, leur viennent en aide, ainsi que toute la communauté de l'archipel. Après avoir repris des forces, c'est le retour à Venise en octobre 1432 pour le groupe passé par l'Allemagne, en janvier 1433 pour ceux qui avec le capitaine sont passés par l'Angleterre. Partis 68, seuls 11 reviendront, changés dans leur corps, fortifié par les privations, et dans leur âme : l'un des récits - nous disposons en effet de deux récits, celui du capitaine, Pietro Querini et celui des seconds, Nicolò de Michiele et Cristofalo Fioravante - parle de ces quelques mois au «paradis», et ce n'est pas une hyperbole à la mode sous la plume de ces fervents chrétiens, mais une expression de gratitude envers les habitants des Lofoten, personnes simples et habituées à une vie dure, profondément croyantes elles aussi. Ils

rapportèrent de leur aventure, semble-t-il, la morue conservée par séchage sur un bâton, dite pour cette raison *stoccafisso* (par opposition au *baccalà*, morue conservée par salage).

Les imprévus n'ont pas manqué pour cette visite: celle-ci était prévue pour le 7 mai avec le peintre. Celui-ci ayant eu un accident de moto, la visite est reportée au 14. Mais nous ne perdrons rien pour avoir attendu : L'Union nous annonce aussi la présence ce même jour d'un descendant de cet héroïque Pietro Querini. Après avoir bravé une pluie battante, la visite débute, avec les commentaires alternés de Franco Fortunato et de Paolo Francis Quirini, Querini étant une altération vénitienne.

Et là... c'est la découverte d'une peinture stylisée, mais certes pas naïve !, dont les premiers panneaux, qui alternent texte et illustration, se lisent un peu comme une bande dessinée. Au fur et à mesure de la recherche du peintre, qui a duré plusieurs années, le style évolue et nous voyons une tempête dont les vagues sont comme des lames de couteaux ou les dents de quelque monstre, des mouettes qui semblent sortir du tableau à tire d'aile, des barques qui s'approchent de l'île des naufragés dans un mouvement circulaire, comme une étreinte fraternelle. On retrouve cette étreinte dans une représentation du capitaine qui tente de protéger ses marins. Je découvre un artiste, marin lui aussi, qui a eu le coup de foudre pour une histoire et l'a non seulement mise en images, avec passion et humilité, mais il en a suggéré toute la dimension spirituelle.

Cette aventure, qui va révéler chez les naufragés - malgré certaines manifestations d'égoïsme tempérées par le capitaine - et leurs sauveteurs ce que l'être humain a de meilleur, se déroule sous nos yeux, illustrée par les interventions du "descendant", grand, robuste, les traits fins, ses cheveux blancs attachés en queue de cheval, l'oreille gauche percée d'un petit anneau d'or. Je sais ce que vous pensez.

Eh bien non, ce n'est pas une pose, Paolo Francis Quirini n'est pas un histrion orgueilleux d'une odyssée qui n'est pas la sienne. Buon sangue non mente, dirait-on en Italie. Comme si nous y avions été avec lui, il nous raconte par exemple, comment l'un des seconds du capitaine Pietro Querini trouve à son retour son épouse mariée à un autre. Elle avait cru son mari mort. Eh bien, il n'y eut pas de « crime d'honneur », catégorie juridique réservée aux hommes et abolie en 1981. L'épouse se retira le temps de sa « purification » dans un couvent avant de reprendre sa vie antérieure.

Notre visite ne s'arrête pas là, on nous propose de partager un repas servi au restaurant «Vino e camino» à base de différents plats de *stoccafisso*. Paolo Francis Quirini et ses acolytes, vêtus de la même veste en velours côtelé beige, sont membres de l'Académie de la morue séchée (on ne rit pas) et ont apporté la matière première. Perché no? me dis-je, et toujours sous une pluie battante, nous nous rendons dans ce lieu de perdution, mais la qualité des plats et des vins nous préserveront du rhume.

Juste pour l'anecdote: embarqués vers 13 heures 30, nous émergerons 3 heures plus tard... sans avoir vu le temps passer. Les plats: *stoccafisso alla calabrese*, *alla vicentina* et enfin *all'anconetana*, chacun accompagné d'un vin du terroir respectif, nous ont été illustrés par Andrea, membre passionné de cette «Accademia» et chirurgien-dentiste dans le civil.

J'ai retrouvé ce jour-là l'Italie généreuse, intense, à bon droit fière de son histoire et de sa civilisation, mais qui ne se prend pas au sérieux, ou plutôt qui prend très au sérieux tout ce qui rend la vie plus belle, l'Italie vitale des «fous furieux» chère à mon cœur, qui résiste encore à la manie moderne de l'étiquetage, du contrôle, de l'enfermement.

Françoise AGOSTINI-TRICOIRE \*





# FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Nationalité \_\_\_\_\_  
 Date de naissance \_\_\_\_\_  
 Profession \_\_\_\_\_  
 Téléphones \_\_\_\_\_  
 Fax \_\_\_\_\_  
 E-m@il \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.  
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.  
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



## RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

### MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro +  euro =  euro  
 50 euro +  euro =  euro  
 20 euro +  euro =  euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM  
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE

SIGNATURE



Institut Saint Dominique  
 ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE



CLASSES MIXTES DE LA PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-15H40

PRÉPARATION AU BREVET DES COLLÈGES ET AU BACCALAURÉAT (L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS D'ÉTAT ITALIENS  
 - TERZA MEDIA  
 - ESABAC

PRÉPARATION AUX EXAMENS DE CAMBRIDGE



RAMASSAGE SCOLAIRE ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE, AIRE DE JEUX, TERRAINS DE SPORT

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES (SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

PARCOURS SPIRITUEL

SITE SÉCURISÉ

SIMPLICITÉ  
 VÉRITÉ  
 EXCELLENCE

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. +39 06 303 10 817  
 WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



Lycée Chateaubriand Rome



# LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle  
 + Français langue maternelle  
 + Anglais (dès 5 ans)  
 + Allemand / Espagnol (dès 13 ans)  
 + Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec  
 Histoire des arts (dès la 6ème)  
 Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet  
 Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique  
 Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)  
 Section européenne en anglais

- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :  
 - un comportement **citoyen**  
 - une formation au **développement durable**  
 - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD  
 06 4416041  
 www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE  
 de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
 de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome



# PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala**, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

**CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola**  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153  
email : info@aventinomedicalgroup.com  
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995  
Email verola@discopatie.it

\* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille.  
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie  
\* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann**, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info  
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome  
06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso**, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.  
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen**, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.  
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com  
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata**, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.  
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.  
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi**, Diplômé de l'Université de Nantes.  
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.  
338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé**, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.  
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome  
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960  
Email: corinne.perisse@hotmail.it

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.  
**Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

#### CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.  
**Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie**.  
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

#### CABINETS DENTAIRES

##### CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.  
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.  
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.  
Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

**CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO**, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).  
fabrizio.scardino@hotmail.it  
Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.  
Cabinet ouvert au mois d'août.

#### FRENCH DENTAL CLINIC

**Docteur Benoît Brunet**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

#### DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

**Dr. Attilio Orecchio** - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

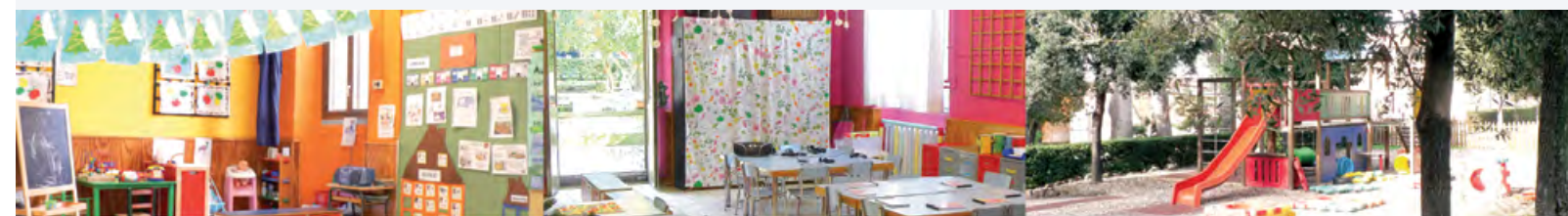
##### ÉTHIOPATHIE - OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève.  
Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Dr Matthias CHABOUD**, Ostéopathe D.O.  
Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques.  
Cabinet : Via Sforza Pallavicini n.11 (Prati)  
Fixe : 06 6861290 - Cell : 339 8446753

##### RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka Lazarev**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).  
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (piazza di Spagna) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



## DIVERS

**Librairie Gremese, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese**, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

**IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA** di Cerquini Marina  
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.  
Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com





VIA L. SANTINI  
- 22-23 -  
Trastevere  
00153 ROMA  
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano  
si fondono con la tecnica,  
il rigore e l'originalità francese.  
A Roma nasce Le Levain,  
la semplicità del buono che diventa  
arte ed emozione.*



LABORATORIO  
ARTIGIANALE

Boulangerie  
PASTICCERIA

Gastronomia  
MACARON

  
**Le LEVAIN**  
ROMA



**FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger  
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!




**1877**  
**STEIN** SRL  
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

 [mariefrance.gaudet@1877.eu](mailto:mariefrance.gaudet@1877.eu)

 +39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *votre partenaire déménageur*

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



# ◆ LES APÉROS DE L'UNION ◆

## APÉRO DE NOËL

APÉRO DE NOËL CHEZ VIVI BISTROT



## MERCREDI 16 MARS

HOTEL FONTANA ROMA, avec vue plongeante sur la Fontaine de Trevi



## MERCREDI 20 AVRIL

SIMPOSIO

